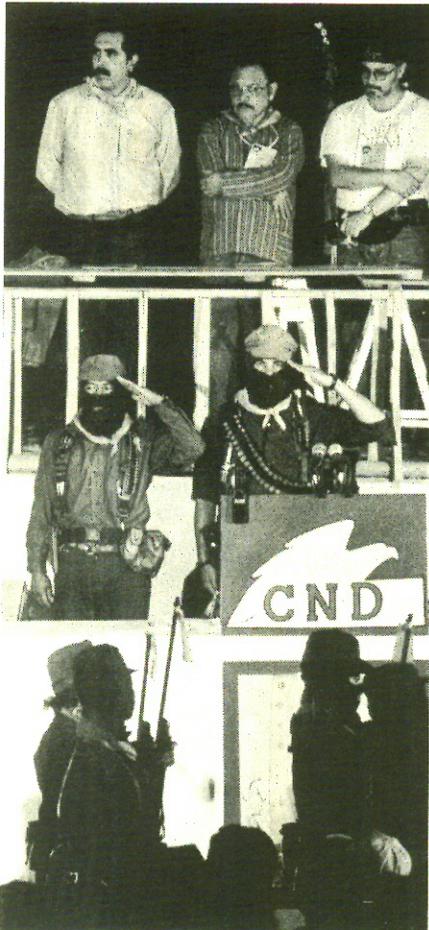


## Estructura textual de la Ordenanza del señor Cuauhtémoc

Mtro. Rafael Tena

DIRECCIÓN DE ETNOHISTORIA



Desfile del ejército zapatista de liberación nacional (EZLN) ante la convención. Francisco J. López Gómez. Concurso: "Movimientos políticos". Aguascalientes Chiapas, México. 1994. Acervo: Fototeca-ENAH. Fondo concurso de fotografía antropológica.



Francisco I. Madero con su secretario particular Juan Sánchez Azcona. Ciudad Juárez, 21 de mayo de 1911. Fondo Casasola. Tomado del libro: Jefes, héroes y caudillos. Edit. FCE. 1986.



David Alfaro Siqueiros. Lecumberri, México, D.F. 1960. Tomado del libro: Escribir con Luz. Edit. FCE. 1985.

La Ordenanza del Señor Cuauhtémoc es un códice mixto que desde 1924 se conserva en el Middle American Research Institute de la Universidad de Tulane en Nueva Orleans. Consta de 3 hojas de papel amate de 28 por 36 centímetros aproximadamente, las cuales contienen 4 láminas, pues la última hoja está escrita y dibujada por ambas caras. Es muy probable que este códice provenga de la ciudad de México, específicamente de la parcialidad de Tlatelolco, y que date de la segunda mitad del siglo XVI. Contiene un texto en náhuatl y algunos dibujos; y en su estructura se pueden identificar 4 secciones, las cuales corresponden a cada una de las 4 láminas señaladas.

En la primera lámina se evoca la fundación de Tlatelolco. Se recuerda cómo, antes de fundar esa ciudad y de tomar posesión de sus tierras y aguas, con los variados recursos que éstas ofrecían, los mexicas habían sufrido la derrota de Chapoltépec en 1299 y el cautiverio posterior en Colhuacan. En la base de la lámina aparece dibujado el glifo de Tlatelolco, al que flanquean las figuras de los 14 señores fundadores.

La segunda lámina es un mapa, el cual representa el territorio perteneciente a Tlatelolco. Hay 12 leyendas numeradas, que arrancan junto a la representación de la albarrada de Ahuítzotl, siguen por la calzada del Tepeyácatl, y después de rodear y llegar hasta el Tepetzinco o Cerro del Peñol, regresan al punto de partida. Las tierras y las aguas pertenecientes a Tlatelolco quedan así claramente delimitadas, y se indican sus colindancias con el territorio de Mexico-Tenochtitlan.

El texto de la tercera lámina da noticias de una supuesta guerra entre los tlatelolcas y los tetzcocanos, quienes no estuvieron de acuerdo con el nuevo asentamiento de los mexicas tlatelolcas. Los tlatelolcas, encabezados por Cuauhtlatoc, habrían ganado la batalla a los tetzcocanos de Nezahualcōyotl, imponiendo así el reconocimiento de sus derechos sobre las tierras y aguas de que se habían apoderado. A Itzcōatl, señor de Tenochtitlan, simplemente se le habría informado del desenlace. Finalmente, la ratificación de los linderos entre Tlatelolco, Tenochtitlan y Tetzcoco quedó registrada en un códice de mediados del siglo XV que fue el primer antecedente del documento actual.

En el último renglón de la tercera lámina comienza la sección final del documento, el cual termina en la cuarta lámina. Allí Cuauhtémoc refiere que el 12 de septiembre de 1523 ordenó elaborar una copia de la antigua pintura y luego intervienen los nobles de Tlatelolco, refiriéndose a una copia posterior del documento, a la cual habría que identificar con el códice actual. En la base de esta lámina aparece Cuauhtémoc, señor de Tlatelolco, presidiendo desde su asiento de respaldo una asamblea de los nobles y macehuales de la ciudad.

Una reproducción facsimilar de la Ordenanza del Señor Cuauhtémoc (4 láminas), acompañada por la paleografía y la traducción del texto náhuatl realizadas por el maestro Rafael Tena, y por un estudio de la maestra Perla Valle, ambos investigadores de la Dirección de Etnohistoria del INAH, fue publicada en el año 2000 por el Gobierno de la Ciudad de México.